

LỜI KHẤN NGUYỆN 17 BẬC HIỀN TRÍ (PANDITA) NALANDA

(Mặt trời chiếu sáng ba niềm tin)



- 1/ Sinh từ tâm bi, nguyện làm lợi ích chúng sinh
Thiên trong chư Thiên đắc tối thắng đoạn chúng Cứu Hộ
Hương dẫn chúng sinh bằng thuyết duyên khởi
Con kính lễ Đấng Năng Vương, Mặt Trời Ngôn Thuyết.

- 2/ Khéo làm sáng tỏ luận lý duyên khởi thâm sâu
Nghĩa chân như mật ý Kinh Bát Nhã là biên
Vị khai tông Trung Quán Đại Thừa như lời Phật thọ ký
Con kính lễ dưới chân Ngài Long Thọ.

- 3/ Trưởng tử Hiền Trí tối thắng
Thấu đạt tận cùng biên triết học nội giáo, ngoại tông
Tôn kính bảo trì tất cả luận thuyết Ngài Long Thọ
Con khấn cầu Thánh Thiên, con của Đấng Chiến Thắng.

- 4/ Xiển minh nghĩa cứu cánh duyên khởi thánh ý
Yếu quyết thâm sâu “giả có duy chỉ danh xưng”
Đạt đến thù thắng địa thành tựu
Con khấn thỉnh dưới chân luận sư Phật Hộ.

- 5/ Phá trừ biên các pháp thật có sinh, v.v....
Vị khai tông triết lý nghĩa “ngoại hiện cộng thông lượng”
Ngài là Đấng Hộ Trì toàn diện Pandita (Ban Trí Đạt)
Con chí thành khấn thỉnh A-xà-lê Thanh Biện.

- 6/ Bồi duyên khởi là duy chỉ duyên này

Trung quán lý Không – Minh Hiện phá trừ hai biên

Hoàng dương đạo lộ viên mãn hiển mật sâu rộng

Con chí thành khẩn nguyện Ngài Nguyệt Xứng.

7/ Thiện xảo khai thị đạo lộ đại bi hy hữu siêu tuyệt

Bằng nhiều đạo lý thâm sâu và quảng đại

Cho đồ chúng có duyên lành

Con khẩn cầu Thắng Vương Tử Tịch Thiên.

8/ Thiện xảo phân chiết đạo lý Trung-Lượng

Khai sáng Trung Đạo nhị không theo căn cơ đồ đệ

Hoàng dương giáo lý Đấng Chiến Thắng nơi xứ tuyết

Con khẩn nguyện Đại Thân Giáo Sư Tịch Mạng.

9/ Luận giải xuất sắc Thứ Tự Tu Tập song vận Chỉ Quán

Trung quán kiến xa lìa biên hợp với kinh (hiển giáo) tục (mật chú)

Làm rạn vỡ giáo lý Đấng Chiến Thắng không sai lầm nơi xứ tuyết

Con khẩn thỉnh dưới chân Ngài Liên Hoa Giới.

10/ Kế thừa Ngài Di Lạc, hoàng truyền thiện xảo

Đạo lộ quảng đại hết thầy Đại Thừa Tạng

Là vị khai sáng Duy Thức Tông theo lời Phật thọ ký

Con khẩn cầu dưới chân Ngài Vô Trước.

11/ Bảo trì hệ thống nhị không, A-tì-đạt-ma bảy luận tạng

Minh giải triết học Duy Thức Tông, Kinh bộ và Tì-bà-sa bộ

Nổi danh đấng Biến Tri thứ hai, Thắng Trí Giả

Con thành kính khẩn nguyện dưới chân luận sư Thế Thân.

- 12/ Khéo phân chiết trăm cửa Lượng lý, chứng minh
Hệ thống kinh điển của Đấng Năng Nhon bằng luận lý sự thể
Bậc Thầy lượng lý khai mở mắt tuệ cho người có tri thức
Con cầu thỉnh dưới chân Trần Na luận sư.
- 13/ Hiểu thấu toàn diện tinh yếu Nhận Thức Luận của nội và ngoại tông
Biện thuyết tài tình pháp lý siêu tuyệt xác chứng
Bằng lối luận lý tất cả đạo lộ sâu rộng của Kinh Bộ và Duy Thức Tông
Con thỉnh nguyện dưới chân Pháp Xứng luận sư.
- 14/ Con thỉnh cầu dưới chân Ngài Thánh Giải Thoát Quân
Thấp ngọn đèn soi sáng nghĩa Trang Nghiêm luận
Nghĩa Bát Nhã truyền từ anh em Ngài Vô Trước
Theo truyền thống Trung Quán lia biên Hữu và Vô.
- 15/ Con khẩn nguyện A-xà-lê Sư Tử Hiền
Phật thọ ký: Ngài triển khai nghĩa Bát Nhã
Như lời giáo thọ của Ngài Di Lặc Hồ Chủ
Làm sáng tỏ tối thắng Bát Nhã Tam Phật Mẫu Kinh.
- 16/ Con khẩn nguyện dưới chân Ngài Công Đức Quang
Bậc Thắng Trí kiên trực, giải thích không sai lạc
Biệt Giải Thoát Giới theo truyền thống thuyết Nhất Thiết Hữu Bộ
Nhiếp tập mật nghĩa của Thập Vạn Luật Tạng.
- 17/ Con thỉnh cầu dưới chân Ngài Thích Ca Quang
Tự tại trong bảo tạng công đức Tam học
Bậc Trì Luật thù thắng, khéo giải nghĩa quảng Đại Luận
Nhằm xiển dương giới luật vô cầu dài lâu.

- 18/ Con chí thành khẩn nguyện Tôn giả Atisha
Thuyết giảng toàn triệt truyền thống giáo pháp sâu rộng
Lời Phật dạy cô đọng trong đạo lộ của ba hạng sĩ phu
Là Ân Sư hoằng dương Giáo Pháp Đấng Năng Nhon nơi xứ tuyết.
- 19/ Các Ngài là bậc Trí giả trang nghiêm cho thế gian
Là nguồn xứ thiện thuyết tôn thắng siêu tuyệt
Với tín tâm thanh tịnh kiên cố con khẩn thỉnh
Gia trì dòng tâm thức con được thuần thực giải thoát.
- 20/ Biết rõ nghĩa Nhị Đế, nền tảng các pháp tồn tại
Hiểu Tứ Đế quyết định phương cách nhập và xuất luân hồi
Nhận thức đúng làm cho niềm tin kiên định đối với Tam Bảo
Thỉnh cầu gia trì con khởi nguồn Đạo Giải Thoát.
- 21/ Gia trì cho con truy cầu giải thoát tịch diệt Khổ Đế và Tập Đế
Sinh tâm nhàm lìa, khát khao cứu độ chúng sinh
Nguồn gốc tâm bi trải khắp phương hướng biên tế
Luyện tâm bồ đề chân thật không hư giả.
- 22/ Xin gia trì cho con dễ dàng phát sinh xác quyết
Nghĩa lý kinh luận của các bậc Đại Khai Tông¹
Văn tư tu tất cả đạo lộ trọng yếu thâm sâu
Của Bát Nhã Ba La Mật Thừa và Kim Cang Thừa.

¹ ཤེངས་ཅན་གྱི་མཁན་གྱི་སྐུ་གྲུབ་ nghĩa là người đánh xe ngựa vĩ đại, vị tiên phong, vị khai tông xa triệt: vết xe chỉ Ngài Long Thọ khai tông Trung Quán phái và Ngài Vô Trước khai tông Duy Thức.

- 23/ Cầu mong đời đời có được thân tốt lành
Tu Tam Học, thuyết giảng và thực hành Giáo Chứng
Nguyên bảo trì, xiển dương giáo pháp
Phụng sự Phật Pháp tương đồng với các bậc Đại Khai Tông.
- 24/ Nguyên cho tặng chúng tự viện tận dụng thời gian
Nghe học, tư duy, giảng dạy và tu hành
Đoạn trừ hết thầy lối sống tà mạn
Các bậc Thánh Hiền, trí giả càng tăng thịnh.
Mãi mãi trang hoàng lộng lẫy khắp đại địa thế gian.
- 25/ Nhờ năng lực đó con đạt đến Địa Đạo kinh hiển mật viên mãn
Hai lợi tự nhiên thành tựu
Chóng chứng quả vị Phật Biến Tri
Nguyên làm lợi ích chúng sinh cho đến khi nào hư không còn tồn tại.

Lời ghi cuối cuốn sách:

Như vậy, Đức Phật Thế Tôn tuyên thuyết diệu pháp thâm sâu và quảng đại này được các bậc Hiền Trí ở thánh địa Ấn Độ soạn tác nhiều tác phẩm xuất sắc để khai mở mắt tuệ cho số đông người trí thức. Cho đến nay trải qua 2550 năm kinh luận ấy vẫn còn đang được văn, tư duy, tu tập, chưa bị suy đồi. Đó là nhờ ân của các Bậc Thầy Hiền Trí, với kính tin kiên cố nguyện nối bước theo các Ngài.

Thế giới thời nay khoa học và cơ khí vật chất phát triển cao, làm cho chúng ta không ngừng bận tâm với chuyện thế tục. Chúng ta là đệ tử của Đức Phật, điều hết sức quan trọng là phải có đức tin từ hiểu biết giáo pháp Đức Phật, với tâm thành thật khởi hoài nghi khảo sát cẩn trọng tìm nguyên do, thấy có lý do hợp lý kết hợp với trí tuệ để phát khởi niềm tin. Nhận thấy những tác phẩm siêu tuyệt thâm thúy rộng lớn của Lục Trang Nghiêm², Nhị Thắng³, Ngài Phật Hộ, Thánh Giải Thoát Quân Luận Sư không thể không có. Theo truyền thống ngày xưa đã có bức Thangka của Lục Trang Nghiêm và Nhị Thắng, nên vẽ thêm vào chín Đại Luận Sư nữa của dòng truyền thừa các bậc Thầy trong đạo lộ thâm sâu rộng lớn, mới thành 17 bậc Hiền Trí Nalanda. Tôi đã có ý muốn soạn tác lời khấn nguyện bày tỏ lòng thành kính của tôi đối với các bậc Hiền Trí thù thắng trên, cũng có một số pháp hữu tha thiết khuyến cầu tôi viết lời khấn thỉnh 17 bậc Hiền Trí trú danh của Nalanda có tựa đề là “Mặt trời chiếu sáng ba niềm tin”. Tôi thật sự khởi lòng tin đối với những tác phẩm tuyệt hảo của các bậc Hiền Trí này, tôi được xếp hạng chót trong những người cầu học thiện thuyết kiệt tác của các bậc Trí Giả này.

² Sáu vị Trang Nghiêm: Ngài Long Thọ, Thánh Thiên, Vô Trước, Thế Thân, Trần Na và Pháp Xứng

³ Hai vị đại luận sư thù thắng: Ngài Thích Ca Quang và Công Đức Quang

Đệ tử Đức Phật Tỳ Kheo Sakya Tenzin Gyatso⁴ soạn tác

tại Thekchen Choeling, Dharamsala, Quận Kangra, Tỉnh Himachal Pradesh, Ấn Độ, Phật lịch 2545 kể từ ngày Phật Nhập Niết Bàn tính theo truyền thống Phật giáo Nguyên Thủy; ngày 01 tháng 11 năm Con Rắn Sắt trong 17 Rabjung (chu kỳ 60 năm theo lịch Tạng); nhằm ngày 15 tháng 12 năm 2001 Tây lịch.

Cầu mong điều thiện lành toả khắp

Nhật Hạnh – Tenzin Yangchen chuyển ngữ từ Tạng ngữ sang Việt ngữ.

Thầy giáo thọ Geshe Thupten Sonam, tu viện Drepung Loselling, Tsangpa Khangtsen, Nam Ấn Độ hướng dẫn chuyển ngữ.

Dharamsala 12/04/2015

⁴ Thánh Đức Đạt Lai Lạt Ma thứ 14